



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 29.10.2004

KOM(2004) 736 endelig

2004/0265 (AVC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Ifølge artikel 6, stk. 2, i akten vedrørende nye EU-medlemsstaters tiltrædelse af EU skal de nye EU-medlemsstaters tiltrædelse af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen vedtages på basis af en protokol til nævnte aftale. Samme artikel indeholder en forenklet procedure, hvorefter protokollen kan indgås af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, med det pågældende tredjeland. Denne procedure berører ikke Fællesskabets egne beføjelser.

Den 10. februar 2004 godkendte Rådet et mandat til Kommissionen til at føre forhandlinger om en sådan protokol med Den Tunesiske Republik. Forhandlingerne er siden blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed. Teksten til protokollen blev parafet af Kommissionen og de tunesiske myndigheder den 18. juni 2004 i Tunis.

Vedlagte forslag er til 1) en rådsafgørelse om undertegnelse af protokollen og 2) en rådsafgørelse om indgåelse af protokollen.

Teksten til protokollen, der er forhandlet med Tunesien, er vedlagt. De vigtigste aspekter ved protokollen er bestemmelserne om de nye medlemsstaters tiltrædelse af associeringsaftalen mellem EU og Tunesien, tilpasningen af protokollen om landbrugsprodukter og angivelsen af de nye officielle EU-sprog.

Kommissionen skal anmode Rådet om at godkende vedlagte udkast til rådsafgørelser om undertegnelse og indgåelse af tillægsprotokollen.

Europa-Parlamentet vil skulle afgive samstemmende udtalelse om denne protokol.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til akten vedrørende de nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 10. februar 2004 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at føre forhandlinger med Tunesien om en tilpasning af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til de nye medlemsstaters tiltrædelse af EU.
- (2) Forhandlingerne er blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.
- (3) Ifølge artikel 12, stk. 3, i den med Den Tunesiske Republik forhandlede protokol anvendes protokollen midlertidigt inden dens ikrafttræden.
- (4) Protokollen bør undertegnes på Fællesskabets vegne med forbehold af senere indgåelse og anvendes midlertidigt -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at undertegne protokollen til Euro-Middelhavsaf-talen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union. Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Aftalen anvendes midlertidigt fra den første dag i måneden efter dens undertegnelse med forbehold af senere indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum, og stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til akten vedrørende de nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Protokollen til Euro-Middelhavsaftalen om en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne den .
- (2) Protokollen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Protokollen til Euro-Middelhavsftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne. Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

PROTOKOL

til Euro-Middelhavsftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

Kongeriget Belgien,
Den Tjekkiske Republik,
Kongeriget Danmark,
Forbundsrepublikken Tyskland,
Republikken Estland,
Den Helleniske Republik,
Kongeriget Spanien,
Den Franske Republik,
Irland,
Den Italienske Republik,
Republikken Cypern,
Republikken Letland,
Republikken Litauen,
Storhertugdømmet Luxembourg,
Republikken Ungarn,
Republikken Malta,
Kongeriget Nederlandene,
Republikken Østrig,
Republikken Polen,
Den Portugisiske Republik,
Republikken Slovenien,
Republikken Slovakiet,
Republikken Finland,

Kongeriget Sverige,
Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland,
i det følgende benævnt, "EF-medlemsstaterne",
repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union,
og
Det Europæiske Fællesskab,
i det følgende benævnt "Fællesskabet",
repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen
på den ene side,
og Den Tunesiske Republik,
i det følgende benævnt "Tunesien",
på den anden side,

- (1) SOM TAGER HENSYN TIL, at Euro-Middelhavsftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side, i det følgende benævnt "Euro-Middelhavsftalen", blev undertegnet i Bruxelles den 17. juli 1995 og trådte i kraft den 1. marts 1998,
- (2) SOM TAGER HENSYN TIL, at traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, i det følgende benævnt "tiltrædelsestraktaten", blev undertegnet i Athen den 16. april 2003 og trådte i kraft den 1. maj 2004,
- (3) SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsestraktaten skal tiltrædelsen af de nye kontraherende parter til Euro-Middelhavsftalen vedtages ved indgåelse af en protokol til Euro-Middelhavsftalen,
- (4) SOM TAGER I BETRAGTNING, at de konsultationer, der er omhandlet i artikel 23, stk. 2, i Euro-Middelhavsftalen, har fundet sted for at garantere, at der tages hensyn til Fællesskabets og Tunesiens fælles interesser,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik bliver parter i Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side og noterer sig og godkender på samme måde som Fællesskabets øvrige medlemsstater teksten til aftalen såvel som fælleserklæringerne, erklæringerne og brevvekslingerne.

Artikel 2

For at tage hensyn til de seneste institutionelle udviklinger i Den Europæiske Union er parterne enige om, at de bestående bestemmelser i aftalen, som henviser til Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, som følge af udløbet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab anses for at henvise til Det Europæiske Fællesskab, som er indtrådt i alle Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs rettigheder og forpligtelser.

ÆNDRINGER AF TEKSTEN TIL EURO-MIDDELHAVSAFTALEN, SÆRLIG PROTOKOLLERNE

Artikel 3 (Landbrugsprodukter)

1) Artikel 3, stk. 1 og 2, i protokol nr. 1 til Euro-Middelhavsftalen affattes således:

1. Indførsel af ubehandlet olivenolie henhørende under KN-kode 1509 10 10 og 1509 10 90, fuldt ud fremstillet i Tunesien og transporteret direkte fra dette land til Fællesskabet, indføres fra den 1. januar 2001 i Fællesskabet til nultold inden for et loft på 50 000 tons. Der tilføjes en årlig mængde på 700 tons fra den 1. maj 2004.

2. Denne mængde forhøjes fra den 1. januar 2002 hvert år med en mængde på 1 500 tons i 4 år op til en mængde på 56 700 tons fra den 1. januar 2005.

2) I tabellen i bilaget til protokol nr. 1 til associeringsaftalen om den gældende importordning i Fællesskabet for landbrugsprodukter med oprindelse i Tunesien affattes posten vedrørende indrømmelsen for varer henhørende under KN-kode 1509 10 således:

KN-kode	Varebeskrivelse	Nedsættelse af MFN-toldsats %	Årlige toldkontingenter eller kontingenter for den angivne periode (tons nettovægt)	Nedsættelse af MFN-toldsatsen ud over de eksisterende toldkontingenter (%)	Særlige bestemmelser
1509 10	Olivenolie og fraktioner deraf, jomfruolie	100	50000 + 700	–	Artikel 3, stk. 2

Artikel 4 (Oprindelsesregler)

I protokol 4 foretages følgende ændringer:

1. Artikel 19, stk. 4, ændres således:

På varecertifikater EUR.1, der udstedes efterfølgende, anføres en af følgende påtegninger:

ES	« EXPEDIDO A POSTERIORI »
CS	« VYSTAVENO DODATEČNĚ »
DA	« UDSTEDT EFTERFØLGENDE »
DE	« NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT »
ET	« VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT »
EL	« ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ »
EN	« ISSUED RETROSPECTIVELY »
FR	« DÉLIVRÉ À POSTERIORI »
IT	« RILASCIATO A POSTERIORI »
LV	« IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI »
LT	« RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS »
HU	« KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL »
MT	« MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT »
NL	« AFGEGEVEN A POSTERIORI »
PL	« WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE »
PT	« EMITIDO A POSTERIORI »
SL	« IZDANO NAKNADNO »
SK	« VYDANÉ DODATOČNE »
FI	« ANNETTU JÄLKIKÄTEEN »
SV	« UTFÄRDAT I EFTERHAND »
AR	« الصادرة بأثر رجعي »

2. Artikel 20, stk. 2, ændres således:

På duplikateksemplet, der udstedes på denne måde, anføres en af følgende påtegninger:

ES	« DUPLICADO »
CS	« DUPLIKÁT »
DA	« DUPLIKAT »
DE	« DUPLIKAT »
ET	« DUPLIKAAT »
EL	« ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ »
EN	« DUPLICATE »
FR	« DUPLICATA »
IT	« DUPLICATO »
LV	« DUBLIKĀTS »
LT	« DUBLIKATAS »
HU	« MÁSODLAT »
MT	« DUPLIKAT »
NL	« DUPLICAAT »
PL	« DUPLIKAT »
PT	« SEGUNDA VIA »
SL	« DVOJNIK »
SK	« DUPLIKÁT »
FI	« KAKSOISKAPPALE »
SV	« DUPLIKAT »
AR	« تَعْدِة »

3. Artikel 22, stk. 4, ændres således:

I de i stk. 3, litra a), omhandlede tilfælde forsynes rubrikken »Bemærkninger« i varecertifikat EUR.1 med en af følgende påtegninger:

«PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO», «FORENKLET PROCEDURE», «VEREINFACHTES VERFAHREN», «ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ», «SIMPLIFIED PROCEDURE», «PROCÉDURE SIMPLIFIÉE», «PROCEDURA SEMPLIFICATA», «VEREENVOUDIGDE PROCEDURE», «PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO», «YKSINKERTAISTETTU MENETTELY», «FÖRENKLAT FÖRFARANDE», «ZJEDNODUŠENÝ POSTUP-ČLÁNEK», «LIHTSUSTATUD TOLLIPROTSSEDUUR», «VIENKARŠOTA PROCEDURA», «SUPAPRASTINTA PROCEDURA», «EGYSZERŰSÍTETT ELJÁRÁS», «PROCEDURA SIMPLIFIKATA», «PROCEDURA UPROSZCZONA», «POENOSTAVLJEN POSTOPEK», «ZJEDNODUŠENÝ POSTUP », 'أصول مبسطة'.

Artikel 5 (Formandskab i associeringsudvalget)

I artikel 82, stk. 3, foretages følgende ændringer:

Formandshvervet i associeringsudvalget udøves på skift af en repræsentant for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og et repræsentant for regeringen for Den Tunesiske Republik.

OVERGANGSBESTEMMELSER

Artikel 6 (Oprindelsesbevis og administrativt samarbejde)

1. Oprindelsesbeviser, der er behørigt udstedt enten af Tunesien eller af en ny medlemsstat i forbindelse med præferenceaftaler eller autonome ordninger, de indbyrdes anvender, accepteres i de respektive lande, forudsat at:

a) en sådan oprindelsesstatus giver præferencetoldbehandling på basis af de præferencetoldforanstaltninger, der er indeholdt i Euro-Middelhavsftalen eller i Fællesskabets generelle præferenceordning

b) oprindelsesbeviset og transportdokumenterne er udstedt senest dagen før tiltrædelsesdatoen

c) oprindelsesbeviset forelægges for toldmyndighederne inden for en periode på fire måneder fra tiltrædelsesdatoen.

Når varer er blevet angivet til indførsel enten i Tunesien eller i en ny medlemsstat inden tiltrædelsesdatoen under præferenceaftaler eller autonome ordninger, der anvendtes mellem Tunesien og den pågældende nye medlemsstat på dette tidspunkt, kan et oprindelsesbevis, der er udstedt med tilbagevirkende kraft under de pågældende aftaler eller ordninger, også accepteres, forudsat at dette bevis forelægges for toldmyndighederne inden for en periode på fire måneder fra tiltrædelsesdatoen.

2. Tunesien og de nye medlemsstater bemyndiges til at opretholde de tilladelser, hvormed der er givet status som "godkendt eksportør" som led i de præferenceaftaler og autonome ordninger, der er anvendt mellem dem, forudsat at:

a) der også er en sådan bestemmelse i den aftale, som inden tiltrædelsesdatoen blev indgået mellem Tunesien og Fællesskabet, og

b) den godkendte eksportør anvender de oprindelsesregler, der er gældende under nævnte aftale.

Tilladelserne skal senest et år efter tiltrædelsesdatoen erstattes med nye tilladelser, der er udstedt efter bestemmelserne i aftalen.

3. Anmodninger om efterfølgende kontrol af oprindelsesbeviser, der er udstedt i henhold til de i stk. 1 og 2 nævnte præferenceaftaler og autonome ordninger, accepteres af de kompetente toldmyndigheder i enten Tunesien eller de nye medlemsstater i tre år efter, at det pågældende oprindelsesbevis er udstedt, og disse myndigheder kan fremsætte anmodninger herom i tre år efter, at oprindelsesbeviset er godkendt som støtte for en indførselsangivelse.

Artikel 7 (Varer under forsendelse)

1. Euro-Middelhavsftalens bestemmelser anvendes på varer, der eksporteres fra enten Tunesien til en af de nye medlemsstater eller fra en af de nye medlemsstater til Tunesien, og som opfylder bestemmelserne i protokol 4, og som på datoen for tiltrædelsen er under transport eller opbevares midlertidigt i et toldoplag eller i en frizone i Tunesien eller i den nye medlemsstat.

2. Der indrømmes i sådanne tilfælde præferencebehandling, hvis der senest fire måneder efter tiltrædelsesdatoen forelægges toldmyndighederne i importlandet et oprindelsesbevis, som toldmyndighederne i eksportlandet har udstedt med tilbagevirkende kraft.

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 8

Tunesien forpligter sig til ikke at stille krav, indgive anmodninger eller klager eller ændre eller tilbagetrække en indrømmelse i medfør af artikel XXIV, stk. 6, og artikel XXVIII i GATT i forbindelse med Fællesskabets udvidelse.

Artikel 9

For 2004 beregnes forhøjelsen af det eksisterende toldkontingent for importen af ubehandlet olivenolie i forhold til basismængderne under hensyn til det forløbne tidsrum inden anvendelsen af denne protokol.

Artikel 10

Denne protokol udgør en integrerende del af Euro-Middelhavsftalen. Bilagene til denne protokol udgør en integrerende del af denne.

Artikel 11

1. Denne protokol godkendes af Fællesskabet, af Rådet for Den Europæiske Union på medlemsstaternes vegne, og af Den Tunesiske Republik i overensstemmelse med egne procedurer.
2. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Artikel 12

1. Denne protokol træder i kraft samme dag som tiltrædelsestraktaten, forudsat at alle godkendelsesinstrumenterne vedrørende denne protokol er blevet deponeret før denne dato.
2. Hvis ikke alle godkendelsesinstrumenterne vedrørende denne protokol er deponeret før den dato, træder denne protokol i kraft den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.
3. Hvis den i denne artikels stk. 1 omhandlede betingelse ikke er opfyldt, anvendes denne protokol midlertidigt med virkning fra den første dag i måneden efter datoen for dens undertegnelse.

Artikel 13

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på hvert af de kontraherende parters officielle sprog, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 14

Teksten til Euro-Middelhavsaf-talen, herunder bilagene og protokollerne, som udgør en integrerende del deraf, samt slutakten og de dertil knyttede erklæringer udfærdiges på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk, og disse tekster har samme gyldighed som originalteksterne.

Assoceringsrådet godkender disse tekster.

FOR MEDLEMSSTATERNE

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

FOR DEN TUNESISKE REPUBLIK